
Einkopf-Umstechanlagen zum
Versäubern von langen Nähteilen

Single-head overlock units for
serging of long fabric parts

Unités de couture overlock à une tête,
pour surfiler les pièces à coudre longues



1220-5/1222-5/1225-5

1220-5/1222-5/1225-5 – anwendungsflexibel und leistungsstark

Die mit integriertem Direktantrieb ausgestatteten Nähanlagen 1220-5, 1222-5 und 1225-5 bieten herausragende Lösungen zum rationellen Versäubern von langen Rock- und Hosenteilen. Bei allen drei Nähanlagen kann das Umstechen des Gesäß- und Schlitzbogens sowie des Hosensaumes integriert werden.

Die Nähanlage 1222-5 hat eine Nahtbreite von 9,6 mm und eignet sich somit hervorragend zum Umstechen von Jeans. Zudem bietet sie einen Bausatz zum Abstopfen langer und kurzer Teile.

Auch Hosen mit Kniefutter sind kein Problem: Die Nähanlage 1225-5 mit einer serienmäßigen Klebestation verarbeitet die Nähteile absolut verschiebungsfrei. Voraussetzung für den Einsatz der 1225-5 ist ein größengleicher Zuschnitt des Kniefutters. Die richtige Mehrweite im Kniefutter wird durch den differenzierbaren Untertransport erreicht.

1220-5/1222-5/1225-5 – flexible application and efficiency

The sewing units 1220-5, 1222-5 and 1225-5 with integrated direct drive offer excellent solutions for the rational serging of long skirt and trousers parts. Serging of the seat curve, the vent curve and the trousers hem can be integrated in all three sewing units.

The sewing unit 1222-5 with a seam width of 9.6 mm is excellently suitable for serging of jeans. Moreover, a mounting kit for stacking long and short workpieces is available.

There is also no problem as regards trousers with knee lining: The sewing unit 1225-5 with a standard adhesive tacker allows an absolutely displacement-free processing of the workpieces. A condition for the use of the 1225-5 is an equal-sized cut of the knee lining. The correct fullness in the knee lining is achieved by means of the differential bottom feed.

1220-5/1222-5/1225-5 – flexibilité d'emploi et rendement élevé

Les unités de couture 1220-5, 1222-5 et 1225-5 avec entraînement direct intégré proposent de très bonnes solutions pour le surfilage rationnel des pièces de jupe et de pantalon longues. Les trois unités de couture permettent d'intégrer le surfilage de l'arrondi du fond de pantalon et de la braguette ainsi que du bas de pantalon.

Avec sa largeur de couture de 9,6 mm, l'unité de couture 1222-5 se prête tout particulièrement au surfilage des jeans. En option, elle peut être équipée d'un jeu de pièces pour l'empilage des pièces longues et courtes.

Les pantalons avec doublure de genou ne posent pas de problème non plus: L'unité de couture 1225-5 avec station de collage montée en série coud les pièces sans aucun décalage. Il faut seulement utiliser des doublures de genou coupées à dimensions égales. L'entraînement différentiel inférieur réalise l'emboîtement de la doublure de genou correct.

Mehr Qualität

- Konstante Nähergebnisse
- Gleichmäßige Nahtbreiten durch exakte Schnittkantenführung
- Hohe Nähgeschwindigkeit

Mehr Produktivität

- Hohe Produktivität durch überlappende Arbeitsweise
- Kurze Anlernzeiten durch einfache Bedienung
- Anwendungsflexibilität
- Sehr einfache Programmierung

Mehr Flexibilität

- Nahtfolgen programmierbar
- Umstechen des Gesäß- und Schlitzbogens sowie des Hosensaumes integrierbar

Leistungsbeispiele der Nähanlagen 1220-5/1222-5

- Vorder- und Hinterhosen umstechen (8 Nähte pro Hose) = 700 – 800 Hosen in 480 Minuten
- Vorder- und Hinterhosen mit Schlitzbogen (9 Nähte pro Hose) = 640 – 740 Hosen in 480 Minuten
- Vorder- und Hinterhosen mit Gesäß- und Schlitzbogen (12 Nähte pro Hose) = 600 – 700 Hosen in 480 Minuten

Leistungsbeispiele der Nähanlage 1225-5

- Vorderhosen mit Kniefutter umstechen (4 Nähte pro Hose) = 650 Hosen in 480 Minuten
- Komplette Hosen mit Kniefutter umstechen (8 Nähte pro Hose) = 450 Hosen in 480 Minuten

More quality

- Constant sewing results
- Regular seam widths by means of accurate edge guiding
- High sewing speed

More productivity

- High productivity through overlapping working method
- Short instruction times due to easy handling
- Flexible application
- Very easy programming

More flexibility

- Programmable seam sequences
- Serging of seat curve, vent curve and trousers hem can be integrated

Performance examples of sewing units 1220-5/1222-5

- Serging front and back trousers (8 seams per trousers) = 700 – 800 trousers in 480 minutes
- Serging front and back trousers with vent curve (9 seams per trousers) = 640 – 740 trousers in 480 minutes
- Serging front and back trousers with seat and vent curve (12 seams per trousers) = 600 – 700 trousers in 480 minutes

Performance examples of sewing unit 1225-5

- Serging front trousers with knee lining (4 seams per trousers) = 650 trousers in 480 minutes
- Serging complete trousers with knee lining (8 seams per trousers) = 450 trousers in 480 minutes

Supplément de qualité

- Résultats de couture constants
- Largeur de couture régulières possibles par le guidage exact des contours de la pièce coupée
- Haute vitesse de couture

Supplément de productivité

- Haute productivité et mode de travail en temps entièrement masqué
- Délais d'apprentissage courts grâce à la grande simplicité d'utilisation
- Flexibilité des applications
- Programmation très simple

Supplément de flexibilité

- Séquences de couture programmables
- Possibilité d'intégrer le surfilage de l'arrondi du fond et de la braguette ainsi que de l'ourlet du pantalon

Exemples de performances des unités de couture 1220-5/1222-5

- Surfilage des devants et arrières de pantalons (8 coutures par pantalon) = 700 – 800 pantalons / 480 min.
- Devants et arrières de pantalons à arrondi de braguette (9 coutures par pantalon) = 640 – 740 pantalons en 480 min.
- Devants et arrières de pantalons à arrondi de braguette et arrondi du fond (11 coutures par pantalon) = 600 – 700 pantalons en 480 min.

Exemples de performances de l'unité de couture 1225-5

- Surfiler des devants de pantalons avec doublure de genou (4 coutures par pantalon) = 600 pantalons en 480 min.
- Surfiler des pantalons complets avec doublure de genou (8 coutures par pantalon) = 450 pantalons en 480 min.

1220-5/1222-5/1225-5 – die Anwendung

Arbeitsablauf der Nähanlage 1225-5

1. Das Kniefutter wird an der Klebestation mit dem Oberstoff fixiert.
2. Das Nähgut wird positioniert und der Nähvorgang beginnt automatisch.
3. Das Nähgut wird automatisch geführt, genäht und gestapelt.
4. Während des Nähprozesses wird das nächste Teil vorgelegt (vollüberlappte Arbeitsweise).
5. Das Versäubern der Hinterhosenteile erfolgt in gleicher Weise (ohne Kniefutter).

Bei den Nähanlagen 1220-5 und 1222-5 erfolgt der Ablauf in gleicher Weise (ohne Kniefutter).

Anwendungsbeispiele

1. Voll überlappte Arbeitsweise
2. Klebestation für Kniefutter (nur 1225-5)

1220-5/1222-5/1225-5 – the application

Work cycle of the sewing unit 1225-5

1. The knee lining is attached to the upper material with adhesive.
2. The fabric is positioned, and the sewing operation starts automatically.
3. The fabric is automatically guided, sewn and stacked.
4. The next part is positioned during the sewing process (fully overlapped working).
5. The hind trousers parts are serged in the same way (without knee lining).

The same working sequence applies to the sewing units 1220-5 and 1222-5 (without knee lining).

Examples of application

1. Fully overlapped working
2. Adhesive tacker for knee lining (only 1225-5)

1220-5/1222-5/1225-5 – l'application

Cycle d'opérations de l'unité de couture 1225-5

1. La doublure du genou est fixée avec le tissu à la station de collage.
2. L'opérateur positionne la matière et le procédé de couture démarre automatiquement.
3. L'unité guide la matière, la coud et l'empile automatiquement.
4. Pendant le procédé de couture, l'opérateur présente la pièce à coudre suivante (mode de travail entièrement masqué).
5. Le surfilage du dos du pantalon se déroule de la même manière (sans doublure de genou).

Avec les unités de couture 1220-5 et 1222-5, le procédé se déroule de la même manière (sans doublure de genou).

Exemples d'application

1. Mode de travail entièrement masqué
2. Station de collage pour doublures de genou (seulement 1225-5)



Technische Merkmale

- Pegasus Zwei- bzw. Dreifaden-Überwindlichmaschinen mit Differenzial-Untertransport (Differenzialschnellverstellung am Oberteil bei 1225-5)
- Teilesatz für Dreifadenbetrieb (wählbar)
- Kniefutterklebestation (nur 1225-5)
- Mikroprocessorsteuerung, programmierbar
- Individuell regulierbare Blasdüsen in der Tischplatte zur Unterstützung des Nähguttransports
- Integrierter Direktantrieb
- Externes Bedienfeld
- Höhenverstellbare Kantenführung für unterschiedliche Materialstärken
- Automatische Kettentrennung und Schmutzabsaugung
- Abfallbehälter
- Memory Chip
- Stapler

Technical features

- Pegasus two and three-thread overlock machines with differential bottom feed (differential quick adjustment on the sewing head in case of 1225-5)
- Set of parts for three-thread operation (selectable)
- Knee lining adhesive tacker (1225-5 only)
- Microprocessor control, programmable
- Individually adjustable blowing nozzles in the table top for facilitating the material feed
- Integrated direct drive
- Control panel
- Height-adjustable edge guide for different material thicknesses
- Automatic chain separation and waste suction
- Waste box
- Memory Chip
- Stacker

Particularités techniques

- Surjeteuses-raseuses Pegasus à deux ou trois fils, entraînement différentiel inférieur (1225-5 : réglage rapide différentiel à la tête de la machine)
- Jeu de pièces pour marche à trois fils (sélectionnable)
- Station de collage des doublures de genou (seulement 1225-5)
- Commande par microprocesseur, programmable
- Buses soufflantes individuellement réglables dans la table pour faciliter l'entraînement de la matière
- Entraînement direct intégré
- Console de commande
- Guide-bord réglable en hauteur pour s'adapter aux différentes épaisseurs
- Sectionnement automatique de la chaînette et aspiration des salissures
- Récipient à déchets
- Memory Chip
- Empileur

Die technischen Daten der 1220-5/1222-5/1225-5

The technical data of the 1220-5/1222-5/1225-5

Caractéristiques techniques de la 1220-5/1222-5/1225-5

		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min.	Stiche/Min. (optional) Stitches/min. (optional) Points/min. (en option)	Nähgut Material Matière	Umstechbreite (wählbar) Serging width (selectable) Largueur de couture (sélectionnable))
	U O [mm] [mm]	[min ⁻¹] standard max.	[min ⁻¹] max.		[mm]
1220-5	1,0 – 4,5 1,0 – 5,0	7.500	8.500	LM	6,0 / 4,0 / 5,0
1222-5	1,0 – 4,5 1,0 – 5,0	7.500		LM	9,6 / 5,0 / 6,0
1225-5	1,0 – 4,5 1,0 – 5,0	8.500		LM	6,0 / 4,0 / 5,0

U = Untertransport (Transportlänge)
O = Obertransport (Transportlänge)
LM = Leichtes bis mittelschweres Nähgut
● = Serienausstattung
● = Empfohlene Anwendung

U = Bottom feed (feed length)
O = Top feed (feed length)
LM = Light to medium weight material
● = Standard equipment
● = Recommended application

U = Entraînement inférieur (longueur d'entraînement)
O = Entraînement supérieur (longueur d'entraînement)
LM = Tissu léger à moyen
● = Equipement standard
● = Application recommandée

				Kniefutter-Klebestation Adhesive tacker for knee lining Dispositif de fixation pour c. des doubl. de pantalons	 Synthetik/Umspinnzwirn Synthetic/Core thread Nm Synthétique/Retors de guipage
1220-5	●	●	●		100 – 150
1222-5			●		100 – 150
1225-5		●	●	●	100 – 150

		 502  504		 crossline				 - System	 - Nm		
1220-5	●	● wählbar	●	●		●	●	B 27	90 – 110	●	●
1222-5	●	● selectable	●	●		●	●	B 27	90 – 110	●	●
1225-5	●	● sélectionnable	●	●	●	●	●	B 27	90 – 110	●	●

	Nennspannung Nominal voltage Tension nominale	Leistungsaufnahme Power consumption Puissance consommée	Gewicht Weight Poids		Abmessungen (Länge, Breite, Höhe) Dimensions (Length, Width, Height) Dimensions (Longueur, Largeur, Hauteur)	Tischhöhe, einstellbar Table height, adjustable Hauteur de table, réglable
	[V], [Hz]	[KVA] max.	[kg]	[NL] [bar]	[mm]	[mm]
1220-5	1x230 V, 50/60 Hz	0,9	120	20 6	1.500 900 1.400	850 – 1.250
1222-5	1x230 V, 50/60 Hz	0,9	120	20 6	1.500 900 1.400	850 – 1.250
1225-5	1x230 V, 50/60 Hz	0,9	120	20 6	1.500 900 1.400	850 – 1.250

	 502	 504	 crossline			
Eine Nadel	2-Fädig Überwendlich	3-Fädig Überwendlich	Kettenstichgreifer	Differential-Untertransport	Reflexlichtschranke für automatischen Nähbeginn am Stoffanfang	Reflexlichtschranke für automatischen Nähstop am Stoffende
Single needle	Two-thread overlock	Three-thread overlock	Looper, cross-line	Differential bottom feed	Reflecting light barrier for automatic sewing start at fabric beginning	Reflecting light barrier for automatic sewing stop at fabric end
Une aiguille	Surjeteuse-raseuse à 2 fils	Surjeteuse-raseuse à 3 fils	Boucleur crossline	Entraînem. inférieur différentiel	Barrière lumineuse réfléchissante pour départ de couture au début du tissu	Barrière lumineuse pour arrêt de couture automatique à la fin du tissu

					
Mehrweite, unten	Stapler	Programmsteuerung; Bedienfeld mit Grafik-Display	Anwendung: Rock-Verarbeitung	Anwendung: Hosen-Verarbeitung	Anwendung: Jeans-Verarbeitung
Fullness, below	Stacker	Program control; operating panel with graphical display	Application: Skirt	Application: Trousers	Application: Jeans
Embu, en bas	Empileur	Console de commande avec visuel graphique	Application: Jupes	Application: Pantalons	Application: Jeans

DÜRKOPP ADLER AG

Potsdamer Straße 190 • 33719 Bielefeld / Germany • Phone ++49 521 925-00 • Fax ++49 521 925-2646

Internet www.duerkopp-adler.com • eMail marketing@duerkopp-adler.com

www.promekstroautomat.ru